

EL DICCIONARIO EN LA CLASE DE ESPAÑOL: ACTIVIDADES PRÁCTICAS PARA EL NIVEL INICIAL, INTERMEDIO Y AVANZADO

Matthew Borden, Beatriz Gómez Acuña, Mimi Yang
Carthage College, Kenosha (Wisconsin), EE.UU.

1ª ACTIVIDAD: LECTURA Y COMPOSICIÓN (MIMI YANG)

Nivel: Avanzado.

Diccionario: Monolingüe (español-español).

Objetivo: Aumentar el vocabulario al nivel avanzado y obtener la sofisticación expresiva en la escritura.

Para empezar, el profesor selecciona una lectura de 2 o 3 páginas y se le da una copia a toda la clase. Los alumnos deben leer la copia, subrayando las palabras desconocidas sin interrumpir la lectura. Al terminar la lectura, la clase busca las palabras subrayadas en el diccionario para sacar una idea de qué significan y también para ver los sinónimos de las explicaciones de las palabras sin traducir al inglés. Los alumnos deben fijarse en los usos de las palabras en el diccionario, sobre todo si usan *Larousse* o *Diccionario de uso del español* por María Moliner. La idea es contextualizar las palabras lingüísticamente. Finalmente, la clase puede volver a las páginas del texto y releer la frase y el párrafo donde se encuentran las palabras desconocidas para entender mejor el texto y el contexto.

A continuación, cada alumno prepara una lista de las palabras nuevas que acaban de descifrar-se. Cada quien entreteje un párrafo con las palabras en su lista y continua el uso del mismo diccionario para consulta de las palabras que necesitan para la tarea. Al conectar las palabras, salen los diferentes tópicos y temas de los párrafos naturalmente. Si hay 10 alumnos, debe resultar en 10 párrafos, o sea, 10 minicomposiciones con temas diferentes. Luego se puede examinar todos los posibles tópicos y temas. Cada quien entreteje los tópicos (o las minicomposiciones) disponibles en la clase para producir una novela con un tema unificador y un título llamativo. Es decir, cada composición se sirve de un capítulo para contribuir a una novela. Al conectar los capítulos, los alumnos deben usar las palabras nuevas no solamente propias sino también de los otros. El uso del mismo diccionario sigue efectivo. Al final, se puede comparar los productos finales —las novelas—. Si hay 10 alumnos, debe salir 10 novelas con diferentes temas basados en diferentes maneras de conectar los capítulos.

Esta actividad ofrece las oportunidades una y otra vez para estudiar y aumentar el vocabulario al nivel avanzado de español a español sin valerse del inglés u otra lengua extranjera. El usar y reusar las palabras nuevas con la composición de los capítulos y la compilación de una novela se practica tanto individual como colectivamente, así se añaden el espíritu y el ánimo de estudiar y explorar las palabras nuevas para los alumnos relativamente maduros.

2ª ACTIVIDAD: ORDEN ALFABÉTICO (BEATRIZ GÓMEZ)

Nivel: Intermedio.

Diccionario: Monolingüe o bilingüe.

Objetivo: Enseñar y practicar a ubicar palabras en un diccionario siguiendo su natural orden alfabético.

Esta actividad se hará en parejas. Es un juego competitivo en el que el tiempo es un factor muy importante. Una vez que la clase esté dividida en parejas y que cada grupo tenga un diccionario, el/la profesor/a dirá en voz alta una palabra. Los estudiantes tendrán que proveer la palabra anterior o posterior a ésta (esto se determina antes de comenzar el juego o se puede variar en cada jugada). La pareja que encuentre la palabra en menos tiempo posible gana un punto y se procede a la búsqueda del siguiente término. Dependiendo del tiempo disponible en el periodo de clase y del interés de los alumnos, se decide el número de palabras, y en consecuencia de puntos, de los

que va a consistir el juego. Gana la pareja que más puntos haya acumulado a lo largo de la competición. La actividad se puede ampliar preguntando la categoría gramatical de la palabra o algunas de las otras características incluidas en la entrada. Los estudiantes que respondan acertadamente estas preguntas ganarán puntos extras.

Este ejercicio ayuda a que el estudiante de nivel intermedio, generalmente poco familiarizado con el uso del diccionario, practique la búsqueda de términos y adquiera rapidez y destreza en esta tarea. De este modo se consigue que el estudiante llegue a los cursos avanzados (donde se presume que utilizará el diccionario con frecuencia) sabiendo usar el diccionario y que sea capaz de encontrar términos con relativa facilidad.

3ª ACTIVIDAD: CATEGORÍAS (BEATRIZ GÓMEZ)

Nivel: Inicial o intermedio.

Diccionario: Monolingüe o bilingüe.

Objetivo: Familiarizar a los estudiantes con la información que las entradas del diccionario ofrecen, específicamente la contenida en la categoría gramatical.

Antes de realizar esta actividad se recomienda que el profesor practique con los estudiantes la información que contienen las entradas en un diccionario. La actividad se realizará en parejas o pequeños grupos. Los estudiantes reciben una lista de palabras, a ser posible, desconocidas por ellos, que deben de clasificar en las siguientes categorías: sustantivos, adjetivos y verbos. Para este fin, necesitan buscar cada palabra en el diccionario y por supuesto conocer las abreviaturas que se usan en las entradas. La actividad se puede fácilmente convertir en pasatiempo lúdico si se incorpora algún tipo de premio a aquellos que lo hagan más rápido. Para el nivel intermedio, la actividad puede ampliarse pidiendo a los estudiantes que elaboren sobre el tipo de sustantivo (concreto, abstracto, propio, colectivo, etc.), adjetivo (calificativo, gentilicio, etc.) y verbo (transitivo, reflexivo, etc.).

Esta actividad cubre varias metas. Primero, el estudiante aprende la disposición de las entradas en el diccionario, la información que contienen y las abreviaturas comunes. En segundo lugar se practica con diferentes palabras que los alumnos van aprendiendo en la clase, no solamente en relación con su significado sino con su categoría gramatical.

4ª ACTIVIDAD: DEFINICIONES (BEATRIZ GÓMEZ)

Nivel: Avanzado.

Diccionario: Monolingüe.

Objetivo: Aprendizaje del significado de palabras nuevas a través de su búsqueda en el diccionario.

Los estudiantes reciben una hoja que contiene dos listas, una de palabras desconocidas para ellos y otra con definiciones de estas palabras. Las definiciones deben proveerse parafraseadas, no de manera literal a como aparecen en el diccionario. La meta de la actividad es emparejar correctamente las palabras con sus correspondientes definiciones. Para ello los estudiantes tendrán que buscar en el diccionario cada una de las palabras, leer la definición correspondiente, comprender su significado y emparejar cada palabra con su definición. El ejercicio puede hacerse individualmente, por parejas, como actividad en clase o como tarea.

Esta actividad ayuda a que el estudiante de nivel avanzado sea capaz de interpretar las definiciones que el diccionario provee y pueda parafrasear la información de manera más informal o que se adapte mejor al contexto lingüístico en el que el estudiante se ubica.

5ª ACTIVIDAD: ANTÓNIMOS (BEATRIZ GÓMEZ)

Nivel: Avanzado.

Diccionario: Sinónimos y antónimos.

Objetivo: Aprender diversos antónimos de una palabra.

Los estudiantes reciben un texto en el que una serie de palabras han sido subrayadas. Su misión consiste en buscar en el diccionario sus antónimos, que en muchas ocasiones podrá ser más de uno. Cuando este sea el caso, el estudiante ha de usar su criterio y decidir cuál de ellos es el más apropiado para el contexto. Una vez que hayan encontrado un antónimo para cada palabra, tendrán que reescribir un texto que se les ha dado sustituyendo las palabras subrayadas por sus

opuestas. Cuando todos los estudiantes hayan terminado con la actividad, se procederá a la lectura de varios textos los cuales con toda seguridad serán diferentes.

Esta actividad ayuda al estudiante a descubrir la riqueza léxica de la lengua española y le facilita el aprendizaje de opuestos.

6ª ACTIVIDAD: DEFINICIONES (MATT BORDEN)

Nivel: Avanzado.

Diccionario: Monolingüe y bilingüe.

Objetivo: Práctica de expresión oral y aprendizaje del significado de palabras nuevas.

La clase se divide en grupos de 2 o 3 estudiantes. El profesor les da a cada grupo una palabra escrita (en español) para que los alumnos busquen su definición en el diccionario monolingüe. Una vez comprendida el significado de la palabra, cada grupo tiene que hablar con la clase y explicar en español este significado. La explicación no se limita a la definición escrita en el diccionario. De hecho, será mejor que los estudiantes usen sus propias palabras (siempre más simples) para hablar con la clase y describir el significado del término nuevo. El resto de la clase escucha la explicación e intenta comprender el significado de la palabra que describe el grupo que habla. Se sigue con explicaciones y ampliaciones hasta que alguien de la clase acierte en decir la palabra exacta en castellano. Cuando alguien piensa que comprende bien la definición, tendrá que buscar la palabra en su diccionario monolingüe para encontrar la traducción exacta al castellano. Una vez encontrada la traducción, el estudiante dice la palabra en español y el grupo que habla dirá si está bien o no. Cuando alguien dice la palabra correcta, otro grupo tendrá que repetir el proceso, dando una explicación en español de su palabra al resto de sus compañeros.

Esta actividad es una manera excelente de promover la expresión oral de los estudiantes. También reciben ayuda en aumentar su vocabulario, pero el gran logro del ejercicio es forzar a los alumnos a hablar y comunicar una idea muy específica al resto de la clase. Además, es posible enfocar todas las palabras definidas en un tema (por ejemplo, la informática o la cocina) que se quiera estudiar. Lo más importante es usar palabras nuevas o difíciles (que la clase no va a comprender inmediatamente) para que todos tengan que dar varias explicaciones y escuchar atentamente a los compañeros.